

コラム Column.



ライアンさんの一口コラム⑤

A recent injury has left me unable to participate in aikido practice, but I've still been going to watch. Usually I get so caught up in just trying to move correctly that it is difficult to focus on the interaction between myself and my partner. But watching from the third person, Aikido seems less like a collection of techniques and more like a careful study in Maai, or the distance between oneself and one's partner.

I've started thinking about the distance between people in everyday society, how in the name of expedience and comfort the distance between people has continued to lengthen with time. While several factors contribute to this, technology has changed our world above all others. We are blessed now with a greater variety of technological wonders than ever before. These technological devices have allowed us to live longer and achieve tasks that 100 years ago would have been deemed impossible. And while very few people would argue that such devices haven't been beneficial, they have significantly distanced us from each other. Telephones and the internet allow us to interact with each other at a distance while television and video games entertain us in our homes so that we need not interact with one another at all. (While you can play video games with your friends, staring blankly at the screen hardly counts as interaction.) Again, most people would probably accept these facts and the resultant distance between us as necessary evils of our new age.

However, I recently saw a report concerning a new invention that I believe has crossed a line that shouldn't have been crossed: The invention is robot designed specifically to interact with elderly persons: a device that will allow you to increase the distance between yourself and the elderly to new extreme. While the news anchors were quick to shower the robot with praise, I am horrified by the idea. How far have we come when we must push the responsibility of caring for our grandparents and parents onto talking machines? I won't argue that such a robot should not be produced, I would only be arguing against the symptom, not the illness itself. Instead, I propose that we take the robot as an ominous sign of how far we have allowed the distance between human beings to grow. Stop for a moment look around at the technologies that you own and weigh their conveniences against the distance they impose between you and the people around you. If you're like me, the loneliness may indeed outweigh the benefits.

ライアンビゲロ
国際交流課
Ryan Bigelow
International Relations Division
intl@city.toyohashi.aichi.jp

【間合／The distance between】

豊橋市国際交流員 ライアン・ビゲロ

最近、怪我をしていつもの合気道の練習に参加できなくなったため、見学しています。普段、一生懸命技を覚えようとしているから、自分と私の相手の関係についてあまり考えたことはありません。今回第三者の目から見ると、合気道はただの技の集合体というよりも「間合」、つまり相手と相手の距離についての武道です。これが大変興味深く、改めて人と人の社会的な「間合」について話したいと思います。

現代社会では、便宜さと便利さのため、人間関係の距離がどんどん離れてきました。この傾向に影響を及ぼす要因は数多くあるけど、何よりも科学技術は世界を劇的に変えていっています。現在は、歴史上、一番科学技術の恩恵を受けているでしょう。そのため、平均寿命が大きく延び、百年前「あり得ない」と言われるようなことができるようになりました。有益じゃないと言う人は少ないでしょうが、この技術の発展で人と人との間が大変離れていっています。電話やインターネットのおかげで長距離でも交流ができるし、テレビやテレビゲームがあれば、家にいて別の人と交流する必要が殆どなくなります。友達と一緒にテレビゲームをやっている、ほんやり画面を見ているだけで、本当の交流とは決して言えません。殆どの人はこの話を聞いて、人と人の遠くなった距離を考えると、科学技術が我々の新しい時代の必要悪だと思います。

ただ、2、3か月前に見たニュースを思い出すと、それは、超えてはいけない一線を越えた新発明でした。お年寄りと話することができるロボットができたのです。今までよりも自分たちとお年寄りの「間合」をさらに広げてしまうロボットです。キャスター達はそのロボットをすぐさま褒めたたえていましたが、私はぞっとしてしまいました。我々の祖父母や両親の世話を、会話ができる機械に任せると、私たちはどれだけ離れてしまうでしょう。このロボットを作らない方がいいと言うつもりはありません。ロボットそのものが問題ではなく、それが及ぼす影響が問題なのです。このロボットは人と人のある恐るべき距離の凶兆として扱った方がいいと思います。少しの間、身の回りにある科学技術品を見て、そのものの有益性と有害性について考えてみてください。私と同じ考え方なら、その有益性よりその有害性（寂しさ）のほうが大きいかもしれません。

ハートにキュン！ 親・近・感！



豊橋商工信用組合

会長 加藤 春夫
理事長 兵藤 俊朗

豊橋市駅前大通三丁目55番地 TEL (0532) 53-2828